

Alerta trasciende barreras idiomáticas

Alerta transcends language barriers

Sandoval López, Xochitl

ALERTA
Revista Científica del Instituto Nacional de Salud

 Xochitl Sandoval López
xsandoval@salud.gob.sv
Instituto Nacional de Salud, El Salvador

Alerta
Ministerio de Salud, El Salvador
ISSN-e: 2617-5274
Periodicidad: Semestral
vol. 5, núm. 2, 2022
ralerta@salud.gob.sv

Recepción: 24 Junio 2022
Aprobación: 18 Julio 2022
Publicación: 20 Julio 2022

URL: <http://portal.amelica.org/ameli/journal/419/4193196009/>

DOI: <https://doi.org/10.5377/alerta.v5i2.14500>

Citación recomendada: Sandoval López X. Alerta trasciende barreras idiomáticas. Alerta. 2022;5(2):90-91. DOI: 10.5377/alerta.v5i2.14500

El idioma inglés es hablado por millones de personas en el mundo. A través de la historia, se ha convertido en el idioma de la ciencia debido a su papel en la difusión del conocimiento científico y la globalización¹. Publicar artículos en inglés trae grandes ventajas relacionadas con la visibilidad e impacto, así como la posibilidad de aceptación en índices como *Web of Science* y *Scopus*². Es por ello que se decidió invertir en talento humano que pueda traducir nuestra revista Alerta en un 100 % a este idioma.

Por tanto, esta nueva publicación, el volumen 5 número 2, es un sueño hecho realidad pues entregamos a la comunidad científica por primera vez una revista traducida en su totalidad al inglés, cada uno de los artículos disponible en PDF, XML, HTML y e-Pub en ambos idiomas.

El contenido de este número incluye cuatro informes de caso. El primero, trata sobre el abordaje quirúrgico de un tumor pardo de maxilar en un paciente con síndrome de Sagliker; el segundo, relata el diagnóstico de cuatro neoplasias primarias sincrónicas en un adulto; el tercero, narra las manifestaciones clínicas de una fractura secundaria a un traumatismo leve y los estudios que confirmaron un sarcoma de Ewing. Los tres casos mencionados fueron atendidos en el servicio de radiología del Instituto Salvadoreño de Seguro Social. El cuarto y último informe sobre un caso de insensibilidad completa a los andrógenos abordado por las especialidades de endocrinología y urología del Hospital Nacional Rosales.

Se incluye además, un artículo original que compara el riesgo de infección por SARS-CoV-2 posterior a la inmunización artificial e híbrida en el personal de salud, enviado por el Nuevo Hospital Civil de Guadalajara,

de México. Se publica también un artículo de odontología, titulado «Relación de la caries dental y el índice de masa corporal en población infantil». Además, se presenta una comunicación breve sobre el índice y la prevalencia de caries dental en niños de parvularia residentes de una zona urbanomarginal, presentado por la Universidad Evangélica del El Salvador y el Fondo Solidario para la Salud.

Se han seleccionado en este número, tres revisiones narrativas. Una relata las estrategias no farmacológicas como adyuvantes para el manejo del dolor agudo asociado a punción en pediatría; la siguiente evidencia la importancia de conocer los factores que dificultan el diagnóstico del síndrome de taquicardia ortostática postural en adultos. La última trata sobre el impacto de los factores de estilo de vida en el sistema inmunológico y cómo modulan la susceptibilidad a agentes patógenos en adultos. Las tres fueron elaboradas por médicos en proceso de graduación de la Universidad Dr. José Matías Delgado.

Nos complace que con cada número se incrementan las instituciones y los países que deciden publicar en Alerta. Esto, a la vez, se vuelve un compromiso para continuar el camino de la indexación y la construcción del prestigio de Alerta, que ya ha sido aceptada en bases de datos e índices como Latindex, LILACS, REDIB, AmeliCA, MIAR y recientemente en PERIÓDICA y BIBLAT de México.

Es gracias a su indexación en BIBLAT que los artículos de Alerta ya cuentan con indicadores *Altmetric*³, *Dimensions*⁴ y *PlumX*⁵. Esto favorece la visibilidad y evidencia el número de veces que ha sido mencionado el trabajo de los investigadores en la web. Las altimétricas no sólo identifican el número de citas, también consideran otros aspectos como cuántos datos o bases de conocimiento se refieren a él, las veces que se ha comentado o discutido un texto, el número de visualizaciones y descargas de documentos y las menciones en medios, prensa, redes sociales, blogs y otras plataformas colaborativas; incluso, rastrea su uso en políticas gubernamentales^{3,4,5}.

Todas estas ventajas representan un beneficio para nuestros autores, al mostrar la cobertura y uso que tiene su publicación en toda la web y no solo las citaciones. Por ejemplo, *Dimensions* permite identificar el impacto de cada artículo gracias a cuatro métricas: citas totales, citas recientes (últimos dos años), *Field Citation Ratio* (desempeño de un artículo comparado con otros del mismo tema) y *Relative Citation Ratio*, que muestra el desempeño de un artículo comparado con otros de la misma línea de investigación³.

Esperamos que cada día, Alerta sea más reconocida y útil para toda la comunidad científica, academia y tomadores de decisiones clínicas, gestores y estudiantes en las ciencias de la salud, de todos los niveles.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Beltrán Santoyo G, Ruiz Huerta EA, Gómez Bernal JM. La importancia e influencia del idioma inglés dentro del campo científico. *lc.* 2021;3(5):46-51. DOI: 10.29057/lc.v3i5.7499
2. Gómez-García F. La importancia para nuestra revista de publicar en inglés. 24(5):289-290. Disponible en: <https://www.meditgraphic.com/pdfs/ortope/or-2010/or105a.pdf>
3. Alonso Arévalo J, Cordón-García JA, Maltrás Barba B. Altmetrics: medición de la influencia de los medios en el impacto social de la investigación. *Cuad. doc. multimed.* 2016;27(1):75-101. DOI: 10.5209/rev_CDMU.2016.v27.n1.52870
4. Digital Science & Research Solutions Inc. Dimensions. Digital Science. 2022. Fecha de consulta: 16 junio de 2022. Disponible en: <https://app.dimensions.ai/discover/publication>
5. Plum Analytics. Plum Analytics. Elsevier 2022. Fecha de consulta: 16 junio de 2022. Disponible en: <https://plum-analytics.com/>